



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



Le PÔLE Universitaire de Lyon

RELACIONES INTERNACIONALES

RELATIONS INTERNATIONALES

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLIQUE/URUGUAY
Y
EL POLO UNIVERSITARIO DE LYON/FRANCIA**

LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY), Institución pública cuya sede se encuentra en la avenida 18 de Julio 1824, en Montevideo - Uruguay, representada en el presente acuerdo, por su Rector **RAFAEL GUARGA**

Y

EL POLO UNIVERSITARIO DE LYON (FRANCIA), Red representante de las instituciones de enseñanza superior constituido en Grupo de Interés Público J.O. de octubre 2001, cuya sede social está ubicada en el Domaine Scientifique de la Doua-La Pagode, Bât. 216, 43 Boulevard du 11 Novembre 1918, 69622 Villeurbanne, Francia, representada en el presente acuerdo, por su Presidente **DOMITIEN DEBOUZIE**

Artículo 1 - La Universidad de la República, por una parte, y el Polo Universitario de Lyon, por otra parte, convienen en promover la cooperación académica en materia de enseñanza superior e investigación en los campos que les son comunes, según los términos estipulados más adelante, afín de:

- (1) Promover las visitas de docentes-investigadores de una institución hacia la otra, para desarrollar proyectos de investigación conjuntos;
- (2) Favorecer el intercambio de publicaciones y otras fuentes de información universitaria;

- (3) Promover otras actividades universitarias, comprendidos los intercambios de estudiantes, susceptibles de contribuir al cumplimiento de los objetivos arriba mencionados.

Artículo 2 - Los intercambios de docentes-investigadores y estudiantes estarán sujetos a los reglamentos en vigor en lo que concierne a las visas y a las formalidades de entrada a los países, así como a las reglas de conducta en vigor en las instituciones que los reciban.

Artículo 3 - Cada institución acepta disponer la exoneración del cobro de los derechos de inscripción a los estudiantes de la otra parte, recibidos en el marco de los programas de intercambio, y viceversa sobre la base de la reciprocidad.

Artículo 4 - Salvo acuerdo expreso, la institución que recibe, no asume ninguna responsabilidad por los gastos dispensados por los docentes investigadores y los estudiantes de intercambio.

- gastos relacionados a los proyectos de investigación
- gastos de transporte, internacionales y nacionales
- gastos de estadía
- honorarios, becas y otros gastos

Artículo 5 - Cada parte se esforzará por proponer soluciones de alojamiento apropiados para los docentes-investigadores y los estudiantes.

Artículo 6 - Este acuerdo de cooperación se establece por una duración de cinco años a contar de la fecha de la firma del presente contrato. Este acuerdo podrá finalizar o ser modificado solo por consentimiento mutuo, sea por una o la otra parte, a condición de que una notificación escrita sea realizada a la otra parte nueve meses antes de la fecha de ruptura del contrato. Todo compromiso ya acordado deberá ser respetado.

Artículo 7 - Las partes se esforzaran por resolver de forma amigable todo diferendo eventual surgido ala ocasión de le ejecución del presente Acuerdo.

En testimonio de lo cual las partes abajo señaladas han depositado su firma en cuatro ejemplares originales del presente acuerdo: dos (2) en idioma español y dos (2) en idioma francés que tienen el mismo valor.

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA/
URUGUAY**



RAFAEL GUARGA
Rector

Fecha: 22/10/2003



**POLO UNIVERSITARIO
DE LYON/FRANCIA**

DOMITIEN DEBOUZIE
Presidente

Fecha: 22/10/2003





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



Le PÔLE Universitaire de Lyon

RELACIONES INTERNACIONALES

RELATIONS INTERNATIONALES

ACCORD DE COOPÉRATION

ENTRE

L' UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE/URUGUAY
ET

LE PÔLE UNIVERSITAIRE DE LYON/FRANCE

L'UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE (URUGUAY), Institution publique, dont le siège social est situé dans l'avenue 18 de Julio 1824, à Montevideo, Uruguay, représentée pour le présent accord, par son Recteur **RAFAEL GUARGA**

ET

LE PÔLE UNIVERSITAIRE DE LYON (FRANCE), Réseau représentant des institutions d'enseignement supérieur constitué en Groupement d'Intérêt Public J.O. d'octobre 2001, dont le siège social est situé au Domaine Scientifique de la Doua – La Pagode, Bât. 216, 43 Boulevard du 11 Novembre 1918, 69622 Villeurbanne, France, représenté pour le présent accord, par son Président **DOMITIEN DEBOUZIE**

Article 1- L'Université de la République, d'une part, et le Pôle Universitaire de Lyon d'autre part, conviennent de promouvoir la coopération académique en matière d'enseignement supérieur et de recherche dans les domaines qui leur sont communs selon les termes stipulés ci-après, afin de :

- (1) Encourager les visites d'enseignants-chercheurs d'une institution vers l'autre pour développer des projets de recherche conjoints ;
- (2) Favoriser l'échange de publications et d'autres sources d'information universitaire ;

(3) Promouvoir toutes activités universitaires, y compris les échanges d'étudiants, susceptibles de contribuer à l'accomplissement des objectifs ci-dessus mentionnés.

Article 2- Les enseignants-chercheurs et les étudiants d'échange seront soumis aux règlements en vigueur en ce qui concerne les visas et les formalités d'entrée dans le pays ainsi qu'aux règles de conduite en vigueur dans l'institution d'accueil.

Article 3- Chaque institution accepte de dispenser de droits d'inscription les étudiants de l'autre partie accueillis dans le cadre des programmes d'échange, et ceci sur la base d'une réciprocité.

Article 4- Sauf accord exprès, l'institution d'accueil n'assume aucune responsabilité pour les dépenses encourues par les enseignants-chercheurs et les étudiants d'échange :

- frais liés aux projets de recherche,
- frais de transport, internationaux et nationaux,
- frais de séjour,
- honoraires, bourses et autres frais.

Article 5- Chaque partie s'efforcera de proposer des solutions de logement appropriées pour les enseignants-chercheurs et les étudiants.

Article 6- Cet accord de coopération est conclu pour une durée de cinq ans à compter de la date de signature du présent contrat. Cet accord pourra être modifié à n'importe quel moment par consentement mutuel. Il pourra aussi prendre fin par la volonté unilatérale de l'une des parties, à condition que cette décision soit notifiée à l'autre partie par tout moyen approprié, neuf mois avant la date de rupture du contrat. Tout engagement déjà pris devra être respecté.

Article 7- Les parties s'efforceront de résoudre à l'amiable tout différend éventuellement survenu à l'occasion de l'exécution du présent Accord.

En témoignage de quoi, les parties ci-dessous ont apposé leur signature sur quatre exemplaires originaux du présent accord : deux (2) en langue espagnole et deux (2) en langue française qui font également foi.



**UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE/
URUGUAY**

RAFAEL GUARGA

- Recteur

Date : 22/10/2003

**POLE UNIVERSITAIRE DE
LYON/FRANCE**

DOMITIEN DEBOUZIE

Président

Date : 22/10/2003



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



Le PÔLE Universitaire de Lyon

RELACIONES INTERNACIONALES

RELATIONS INTERNATIONALES

**CONVENIO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA /URUGUAY
Y
EL POLO UNIVERSITARIO DE LYON/FRANCIA**

LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY), Institución pública cuya sede se encuentra en la avenida 18 de Julio 1824, en Montevideo-Uruguay, representada en el presente acuerdo por su Rector **RAFAEL GUARGA**,

Y

EL POLO UNIVERSITARIO DE LYON (FRANCIA), Red representante de las instituciones de enseñanza superior constituido en Grupo de Interés Público J.O. de octubre 2001, cuya sede social está ubicada en el Domaine Scientifique de la Doua-La Pagode, Bât. 216, 43 Boulevard de 11 Novembre 1918, 69622 Villerbaunne, Francia, representadas en el presente acuerdo por su Presidente **DOMITIEN DEBOUZIE**.

Visto el acuerdo de cooperación entre las dos Partes, la Universidad de la República (de aquí en adelante UR) por una parte, y el Polo Universitario de Lyon (de aquí en adelante PUL) por otra parte, convienen en el Intercambio de estudiantes según las modalidades siguientes:

Artículo 1. OBJETIVO DEL CONVENIO

El objetivo de este Convenio es establecer los términos y las condiciones de intercambio de estudiantes entre la UR y el PUL.

De aquí en adelante, la universidad que recibe a los estudiantes será denominada "Universidad receptora". La universidad que envía a los estudiantes al extranjero será denominada "Universidad de origen".

Los términos y las condiciones de este convenio se aplican a los estudiantes de todas las disciplinas, inscriptos después de, al menos, dos semestres en la Universidad de origen.

Artículo 2. DURACION DEL INTERCAMBIO

Los intercambios de estudiantes comenzarán el año universitario 2003-2004. Cada intercambio definido según los términos del presente convenio durará un semestre o un año universitario entero.

Artículo 3. NUMERO DE ESTUDIANTES

- a. Las Partes acordarán sobre el número de estudiantes intercambiados, según el principio de acuerdos recíprocos, cuatro meses antes del comienzo del año universitario o del semestre correspondiente.
- b. En la medida de lo posible, el número de estudiantes intercambiados cada año deberá ser igual por las dos Partes. Sin embargo, si esa igualdad no es posible por semestre, deberá esforzarse en alcanzar un número igual en el período de tres años definido en el convenio.
- c. Las obligaciones de las Partes definidas en el convenio conciernen únicamente a los participantes, y no incluye los cónyuges ni las personas a cargo. Las personas que acompañan a los participantes son a cargo de éstos.

Artículo 4. PUESTA EN PRACTICA DEL CONVENIO

4.1. Derechos de inscripción.

Cada parte acepta suprimir los derechos de inscripción de los estudiantes de intercambio, sobre la base de la reciprocidad.

4.2. Selección, inscripción, validación de calificación y preparación.

- a. Los estudiantes susceptibles de participar en el programa de intercambio deberán estar inscritos en su Universidad de origen, y haber llevado a buen término un programa de estudios durante, al menos, un año universitario. En la ausencia de convención particular, ellos serán seleccionados por su Universidad de origen sobre la base de la excelencia de sus resultados universitarios, y deberán estar inscritos en tanto que estudiantes a "tiempo completo", siguiendo una formación que no dará como resultado un diploma, en la Universidad de recibo.
- b. El legajo de candidatura presentado a la Universidad receptora, proveniente de la Universidad de origen, deberá comprender los documentos oficiales indicando la trayectoria universitaria del candidato, así como un legajo de candidatura para estudiantes internacionales. La Universidad de origen indicará a la Universidad de recibo todos los detalles sobre los cursos necesarios al desarrollo completo de los estudios de sus estudiantes, así como toda información importante -como problemas de salud- que podrían afectar el progreso del estudiante o solicitar una forma de asistencia particular.
- c. La Universidad receptora se reserva el derecho de rechazar todo candidato cuyo legajo universitario pudiera parecer inaceptable para el intercambio. En ese caso, la Universidad de origen podrá presentar el legajo de otros candidatos.

- d. Ni la Universidad de origen, ni la Universidad receptora podrá excluir estudiantes bajo consideraciones de color, raza, origen nacional o étnico, sexo o creencias religiosas.
- e. Los estudiantes de intercambio estarán sometidos al reglamento universitario y a las reglas de conducta en vigor en la Universidad receptora. La Universidad de origen advertirá a sus estudiantes de las exigencias tanto universitarias como culturales a las cuales deberán ajustarse en la Universidad de recibo.
- f. La validación de las calificaciones o apreciaciones otorgadas por el trabajo realizado por un estudiante durante la duración del intercambio es potestad discrecional de la Universidad de origen del estudiante.
- g. La Universidad receptora otorgará a la Universidad de origen un detalle final rindiendo cuenta de los resultados universitarios obtenidos por cada uno de los estudiantes de intercambio.
- h. Los estudiantes seleccionados para el intercambio deberán tener un nivel de conocimiento del idioma suficiente como para seguir cursos y/o hacer investigación en la Universidad receptora.

Artículo 5. ORIENTACION. SERVICIOS Y RESPONSABILIDADES

La Universidad receptora deberá facilitar dentro de lo posible -y es el espíritu del programa de intercambio- la admisión, los estudios universitarios, la integración en el lugar y la orientación cultural de los estudiantes que ella recibe.

La Universidad receptora otorgará a los estudiantes de intercambio los medios siguientes:

- a. El acceso a los servicios de la Universidad, en tanto que miembros plenos de la Universidad receptora, comprendida la biblioteca y las instalaciones deportivas.
- b. Un programa de acogida presentará brevemente el país y su sistema universitario. Los estudiantes de intercambio en Lyon pueden eventualmente participar de un programa de orientación más completo, cuyo costo resta a su cargo.
- c. La información sobre las exigencias de cobertura médica y el alcance de esa cobertura.
- d. Los accesos a los servicios universitarios y otros servicios de asesoramiento.
- e. La ayuda en el alojamiento -en la medida de lo posible- en las residencias universitarias, o en toda otra residencia apropiada fuera del campus.
- f. El otorgamiento de todos los documentos necesarios para la obtención de una visa.

Los estudiantes de intercambio serán responsables de cubrir los gastos siguientes:

- a. Los derechos de inscripción a su Universidad de origen, antes de su partida.
- b. El alojamiento y la alimentación.

- c. Los gastos de transporte ida-vuelta entre la Universidad de origen y la Universidad de recibo.
- d. La cobertura médica.
- e. Los libros, la vestimenta y los gastos personales.
- f. La obtención de una visa.
- g. Toda otra deuda contraída durante la duración del intercambio.

Artículo 6. COORDINACION DEL INTERCAMBIO

- a. A fin de poner en marcha y cumplir los objetivos de este convenio, la gestión de este programa de intercambio estará bajo la responsabilidad de la Dirección de Relaciones Internacionales de la Universidad de la República (Uruguay) y de Relaciones Internacionales del PUL.
- b. Cada año, cada Universidad otorgará a la Universidad asociada todos los detalles concernientes al año universitario, los descriptivos de cursos y otros manuales, así como toda otra información que permita a los estudiantes realizar su elección con todo conocimiento de causa sobre los cursos que podrán seguir en la Universidad receptora.
- c. Se realizará un balance después de tres años de funcionamiento del presente convenio

Artículo 7. DURACION DEL CONVENIO

El convenio tendrá efecto a contar de la fecha de la firma, y será oficialmente revisada cada tres años. Se mantendrá en vigencia hasta que una de las Partes o las dos Partes deseen la ruptura o la modificación.

Artículo 8. RUPTURA Y MODIFICACION DEL CONVENIO

El convenio podrá extinguirse por voluntad unilateral de una cualquiera de las partes, expresada a través fehaciente de comunicación que el denunciante elegirá y le hará llegar a su contraparte con seis meses de anticipación. Todo compromiso vigente y pendiente de ejecución deberá ser cumplido.

El convenio podrá ser modificado por acuerdo escrito y firmado de las dos partes.

Cada Universidad se reserva el derecho de poner fin a un intercambio particular si un estudiante ha violado la ley o infringe el reglamento en vigencia en la Universidad receptora o si ha sido juzgado por un tribunal como ubicado fuera de la ley.

Artículo 9.

Las partes esforzarán por resolver de manera amigable todo diferendo que sobrevenga eventualmente durante la ejecución del presente Acuerdo.

En testimonio de lo cual, las dos partes aquí debajo han depositado su firma sobre cuatro ejemplares originales del presente acuerdo: dos (2) en idioma español y dos (2) en idioma francés que tienen el mismo valor.

**UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA/
URUGUAY**



RAFAEL GUARGA
Rector

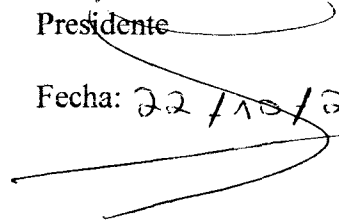
Fecha: 22/10/2003

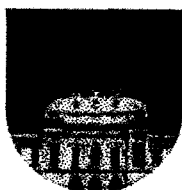


**POLO UNIVERSITARIO DE
LYON/FRANCIA**

DOMITIEN DEBOUZIE
Presidente

Fecha: 22/10/2003





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



Le PÔLE Universitaire de Lyon

RELACIONES INTERNACIONALES

RELATIONS INTERNATIONALES

**CONVENTION D'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS
ENTRE**

**L' UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE/URUGUAY
ET
LE PÔLE UNIVERSITAIRE DE LYON/FRANCE**

L' UNIVERSITÉ DE LA REPUBLIQUE (URUGUAY), Institution publique, dont le siège social est situé dans l'avenue 18 de Julio 1824, à Montevideo – Uruguay, représentée pour le présent accord, par son Recteur **RAFAEL GUARGA**

ET

LE PÔLE UNIVERSITAIRE DE LYON (FRANCE), Réseau représentant des institutions d'enseignement supérieur constitué en Groupement d'Intérêt Public J.O. d'octobre 2001, dont le siège social est situé au Domaine Scientifique de la Doua – La Pagode, Bât. 216, 43 Boulevard du 11 Novembre 1918, 69622 Villeurbanne, France, représenté pour le présent accord, par son Président **DOMITIEN DEBOUZIE**

Vu l'accord de coopération entre les deux Parties, l'Université de la République (ci-après dénommé l'UR) d'une part, et le Pôle Universitaire de Lyon (ci-après dénommé le PUL) d'autre part, conviennent d'échanger des étudiants selon les modalités suivantes :

Article 1 - OBJET DE LA CONVENTION

L'objectif de cette convention est d'établir les termes et les conditions d'échanges d'étudiants entre l'UR et le PUL.

Ci-après, l'université accueillant les étudiants sera dénommée " Université d'accueil." L'université envoyant les étudiants à l'étranger sera dénommée " Université d'origine ".

Les termes et les conditions de cette convention s'appliquent aux étudiants de toutes les disciplines, inscrits depuis au moins deux semestres dans l'Université d'origine.

Article 2 - DURÉE DE L'ÉCHANGE.

Les échanges d'étudiants commenceront l'année universitaire 2003-2004. Chaque échange défini selon les termes de la présente convention durera un semestre ou une année universitaire entière.

Article 3 - NOMBRE D'ÉTUDIANTS.

a. Les Parties s'entendront sur le nombre d'étudiants échangés, selon le principe d'accords réciproques, quatre mois avant le début de l'année universitaire ou du semestre correspondant.

b. Dans la mesure du possible, le nombre d'étudiants échangés devra être égal pour les deux Parties, chaque année. Toutefois, si cette égalité n'est pas réalisable par semestre, on devra s'efforcer d'arriver à un nombre égal sur la période de trois ans définie dans la convention.

c. Les obligations des Parties définies dans la convention concernent uniquement les participants et n'incluent ni les épouses ni les personnes à charge. Les personnes accompagnant les participants sont à la charge des participants.

Article 4 - MISE EN APPLICATION DE LA CONVENTION

4.1 Droits d'inscription.

Chaque Partie accepte de supprimer les droits d'inscription des étudiants d'échanges, et ceci sur la base d'une réciprocité.

4.2 Sélection, inscription, validation des notes et préparation.

a. Les étudiants susceptibles de participer au programme d'échange devront avoir été inscrits à leur Université d'origine et avoir mené à bonne fin un programme d'études pendant au moins une année universitaire. En l'absence de convention particulière, ils seront sélectionnés par leur Université d'origine sur la base de l'excellence de leurs résultats universitaires et devront être inscrits en tant qu'étudiants à "plein-temps", suivant une formation non-diplômante, dans l'Université d'accueil.

b. Le dossier du candidat présenté à l'Université d'accueil, fourni par l'Université d'origine, devra comprendre les documents officiels indiquant le parcours universitaire du candidat, ainsi qu'un dossier de candidature pour étudiants internationaux. L'Université d'origine indiquera à

l'Université d'accueil tout détail sur les cours nécessaires à l'accomplissement du cursus de ses étudiants, ainsi que toute information importante - comme des problèmes de santé - qui pourraient affecter le progrès de l'étudiant ou demander une forme d'assistance particulière.

c. L'Université d'accueil se réserve le droit de refuser tout candidat dont le dossier universitaire pourrait paraître inacceptable pour l'échange. Dans ce cas, l'Université d'origine pourra présenter le dossier d'autres candidats.

d. Ni l'Université d'origine, ni l'Université d'accueil ne pourra exclure des étudiants sur des considérations de couleur, de race, d'origine nationale ou ethnique, de sexe ou de croyances religieuses.

e. Les étudiants d'échange seront soumis au règlement universitaire et aux règles de conduite en vigueur dans l'Université d'accueil. L'Université d'origine avertira ses étudiants des exigences tant universitaires que culturelles auxquelles ils devront se conformer dans l'Université d'accueil.

f. La validation des notes ou appréciations données pour le travail fourni par un étudiant pendant la durée de l'échange est laissée à la discrétion de l'Université d'origine de l'étudiant.

g. L'Université d'accueil fournira à l'Université d'origine un relevé final rendant compte des résultats universitaires obtenus par chacun des étudiants d'échange.

h. Les étudiants sélectionnés pour l'échange devront avoir un niveau de connaissance de la langue suffisant pour suivre des cours et/ou faire de la recherche dans l'Université d'accueil.

Article 5 - ORIENTATION, SERVICES ET RESPONSABILITÉS

L'Université d'accueil devra faciliter autant que possible - et ce dans l'esprit du programme d'échanges - l'admission, les études universitaires, l'intégration sur place et l'orientation culturelle des étudiants qu'elle accueille.

L'Université d'accueil fournira aux étudiants d'échanges les moyens suivants:

a. L'accès aux services de l'Université en tant que membres à part entière de l'Université d'accueil, y compris la bibliothèque et les installations sportives.

b. Un programme d'accueil présentant brièvement le pays et le système universitaire. Les étudiants d'échanges à Lyon peuvent éventuellement participer à un programme d'orientation plus complet, dont le coût reste à leur charge.

c. L'information sur les exigences de couverture médicale et l'étendue de cette couverture.

d. L'accès aux services universitaires et autres services de conseil.

e. L'aide au logement - dans la mesure du possible - dans les résidences universitaires ou dans toute autre résidence hors-campus appropriée.

f. La fourniture de tous documents nécessaires à l'obtention d'un visa.

Les étudiants d'échanges seront responsables du règlement des dépenses suivantes:

a. Les droits d'inscription à leur Université d'origine, avant leur départ.

b. Leur logement et leur nourriture.

c. Les frais de transport aller-retour entre l'Université d'origine et l'Université d'accueil.

d. La couverture médicale.

e. Les livres, l'habillement et les dépenses personnelles.

f. L'obtention d'un visa.

g. Toute autre dette contractée pendant la durée de l'échange.

Article 6 - COORDINATION DE L'ÉCHANGE.

a. Afin de mettre en application et de remplir les objectifs de cette convention, la gestion de ce programme d'échanges sera placée sous la responsabilité du Bureau des Relations Internationales à l'Université de la République (Uruguay) et des Relations Internationales au PUL.

b. Chaque année, chaque Université fournira à l'Université partenaire tous les détails concernant l'année universitaire, les descriptifs de cours et autres manuels, ainsi que toute autre information permettant aux étudiants de faire leur choix en toute connaissance de cause sur les cours qu'ils pourront suivre à l'Université d'accueil.

c. Un bilan serait fait après trois années de fonctionnement de la présente convention.

Article 7- DURÉE DE LA CONVENTION

La convention prend effet à compter de la date de signature, et sera officiellement révisée tous les trois ans. Elle sera maintenue jusqu'à ce que l'une des Parties ou les deux Parties en souhaitent la rupture ou la modification.

Article 8- RUPTURE ET MODIFICATION DE LA CONVENTION

La convention pourra prendre fin par chacune des parties à condition qu'une notification d'intention par tout moyen approprié soit donnée à l'autre partie, au moins six mois avant la rupture du contrat. Tout engagement déjà pris devra être respecté.

La convention pourra être modifiée, par accord écrit et signé des deux parties.

Chaque Université se réserve le droit de mettre fin à un échange particulier si un étudiant a violé la loi ou enfreint le règlement en vigueur à l'Université d'accueil ou s'il a été jugé par un tribunal comme étant hors la loi.

Article 9 -

Les parties s'efforceront de résoudre à l'amiable tout différend éventuellement survenu à l'occasion de l'exécution du présent Accord.

En témoignage de quoi, les parties ci-dessous ont apposé leur signature sur quatre exemplaires originaux du présent accord : deux (2) en langue espagnole et deux (2) en langue française qui font également foi.

**UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE/
URUGUAY**

**POLE UNIVERSITAIRE DE LYON/
FRANCE**



RAFAEL GUARGA

Recteur

Date : 22/10/2003



Président

Date :

22/10/2003

